



# Boletim Mensal Suzuka

Julho/2016

№135

ポルトガル語版

## Jogador de Futebol brasileiro no clube de Suzuka

Clube de Futebol Suzuka Unlimited é um clube que tem a meta de entrar na Liga profissional do Japão. Atualmente, é da 1ª liga de futebol da região de Tōkai. Este ano, fomos promovido para a Liga de futebol do Japão amador, em 2018 nossa meta é entrar no J3!

No clube Suzuka Unlimited, integra o jogador brasileiro Pablo Yan Ferreira.

Pablo é da cidade de Quatro Marcos – MT. Veio ao Japão com 12 anos de idade.

Ele estudou no Colégio Shūgakukan da Província de Kumamoto. Após se formar, entrou no clube Roasso Kumamoto (J2) da liga japonesa, no ano passado entrou no nosso time. É o segundo ano em Suzuka.

Na parte de manhã treina futebol, e de tarde trabalha na empresa “enjoy”, uma creche de deficientes.

Nos dias de folga, onde gosta de ir é Aeon Mall de Suzuka, e muitas vezes p comprar guaraná numa loja de importados.

Mensagem do jogador Pablo para todos estrangeiros:

“O clube de futebol Suzuka Unlimited pode mostrar um futebol que até os brasileiros possam se divertir, venha assistir nossos jogos!”

Vamos torcer para o jogador Pablo!

<<Jogos previstos>>

Data: 10/jul (dom), 17/jul (dom) com inicio às 15:00.

Local: Estádio de atletismo AGF Suzuka

(Estádio de atletismo do parque de Ishigaki- Sakurajima chō 7-1-3)

Entrada: gratuito

Evento dos jogos: Festa do Brasil!

Data: 17/jul (dom) a partir das 15:00

Taxa: gratuito

Local: Estádio de atletismo AGF Suzuka (Estádio de atletismo do parque de Ishigaki- Sakurajima chō 7-1-3)

Venha torcer!!

Mais informações no site do Clube de Futebol Suzuka Unlimited <http://suzuka-un.co.jp>

<Informações: SIFA ☎059-383-0724>



### CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **14/jul (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública ), 4 pessoas

◀Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA ( Divisão de Consulta Pública ) ▶

☎059-382-9058



### População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,484
peruanos.....	1,165
chineses .....	939
norte e sul coreanos .....	585
filipinos.....	500
outros .....	1,318
total .....	6,991

(segundo dados de maio de 2016)

### -Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2017.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





# INFORMAÇÕES

## Pais e filhos, venham conhecer o colégio

<Informações: Kyōiku Shien ka>  
Divisão Apoio à Educação ☎059-382-9055

Vamos pensar no seu próprio caminho para o futuro, ouvindo orientações de professores de ensino médio e experiências dos estudantes veteranos.

Data: 24/jul (dom) 13:30 ~ 16:00

Local: Colégio Iino 1º andar do prédio 3, sala de controle (Kanri shoshitsu)

Conteúdo: Visita nas instalações da escola de ensino Médio, dia-a-dia no colégio, escolha do futuro, intercâmbio com veteranos e estudantes de ensino médio, consulta para pais.

Para: Estudantes do ginásio, do ensino fundamental (5ª e 6ª série) e pais estrangeiros residentes em Suzuka.

※ Estudantes do ensino fundamental (5ª e 6ª série) devem participar com o responsável.

## Procura-se funcionários para creche municipal

<Informações: Kodomo ikusei ka>  
Divisão de desenvolvimento infantil ☎059-382-7606

Assistente na creche nas horas extras

Para: • pessoas que gostam de crianças  
• nascido após o dia 2/abril/1956

※ Poderá trabalhar mesmo sem certificado de professor de creche.

Período: Data da admissão ~ 31/mar/2017  
(possibilidade de renovação)

Serviço: Assistência na creche durante as horas extras (manhã, final do dia)

Condições: valor por hora: ¥840 (caso tenha o certificado de professor de creche: ¥1,000). Previdência social, dependendo da quantidade de horas e dias trabalhados não poderá assegurar-se. Vale transporte: ¥100 por vez (em caso de mais de 2km distância direta do local de trabalho)

Vagas: 4

Inscrição: Ligar diretamente para Divisão de desenvolvimento infantil, em dias úteis entre 8:30 e 17:15

※ Estamos recrutando também professores de creche temporários e cozinheiros de merendas temporários. Poderá se registrar qualquer dia.

## Curso de japonês que poderá ser útil no trabalho

<Informações: JICE chūbu>  
(JICE região central) ☎052-201-0881

Para: pessoas acima de 16 anos de idade, que possua visto “de cônjuge de japonês”, “permanente”, “cônjuge com visto permanente”, “residente nikkei”, e que possa permanecer até o final do curso.

Data: 2/ago (ter)~ 2/nov (qua) terças ~ sextas 9:00 ~ 12:00

Local: Rōdōfukushi kaikan

Teste de checagem de nível: 26/jul (ter)

Inscrição: Hello Work de Suzuka (☎059-382-8609)

Conteúdo: Nível 3 – Curso para aqueles que sabem hiragana, katakana, e kanji simples; e que há conhecimento na fala polida.



## Sistema de Isenção do Kokumin Nenkin

<Informações: Hoken Nenkin ka>  
Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ☎059-382-9401

Pessoas que não tiverem condições para pagar a Pensão Nacional pode solicitar isenção.

O pedido de isenção referente o ano 2016 poderá ser feito a partir de julho. O pedido deve ser renovado todos os anos (exceto quem obteve isenção ou prorrogação do prazo de pagamento referente o ano 2015, e na ocasião já solicitou também o mesmo para o ano seguinte).

Se deixou de trabalhar após 31/dez/2014 deve apresentar a cópia do Cartão de Benefício do Seguro Desemprego ou Certificado de Demissão (Rishoku Hyō) emitido pelo empregador.

Inscrição: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ou no Centro Cívico Regional.



## Piscina Municipal – Ishigakiike Kōen

<Informações: Sport ka>  
Divisão de Esportes ☎059-382-9029

Data: 1/julho (sex) à 31/agosto (qua) das 9:00 às 17:00.

Taxa: Maiores de 16 anos ¥210 e menores de 15 anos ¥100

※ A taxa acima é referente as duas primeiras horas. Por cada hora excedente será acrescido ¥100 para maiores de 16 anos e ¥50 para menores de 15 anos.

※ Menores de 12 anos, somente acompanhado do responsável.

※ Proibido levar alimentos e bebidas para a área da piscina.

Informações: Sala de Administração das Instalações Recreativas do Parque Ishigaki Ike ☎059-383-9010



## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### Cuidado com “mofo” nas estações quentes

Uma das causas de intoxicação alimentar é o veneno produzido pelo mofo. Nos dias de temperatura e umidade alta do verão, é propício para proliferação do mofo, tomem cuidado.

Mofo pode proliferar em temperatura de 5° C, por isso não fique tranquilo deixando na geladeira. Mesmo retirando o mofo da parte visível do alimento, há possibilidade de ter resíduos, não coma este alimento.



### Informações da Província de Mie

## Visita nas empresas de Suzuka para pais e filhos nas férias de verão

< Informações: > Sangyō seisaku ka  
Divisão Industrial ☎059-382-8698

Para: estudante de ensino fundamental de 4ª a 6ª série de Suzuka e seu responsável

Data: 25/ago (qui) 8:30~16:00

Local: Fabrica da Honda, AGF Suzuka

※ Reunir se na frente do Salão Cultural

Vagas: 80 pessoas (previsão de 40 grupos)

\* Em caso de muita procura, será sorteado

Taxa: Gratuito (incluso almoço e presente)

Inscrição: enviar Ôfuku Hagaki (cartão postal de retorno) preenchido conforme ao lado, para Câmara de comércio e indústria de Suzuka, até o dia 25/jul (seg).

Promoção e informações: Câmara de comércio e indústria de Suzuka (☎059-382-3222 <http://www.scci.or.jp>)



<input type="checkbox"/>	〒513-0802
Iino Jike chō 816 Suzuka Shōkōkaigisho [Shinai kigyō tō kengaku kai] Gakari	

↑ Carta Resposta verso

<input type="checkbox"/>	1. Código postal 2. Endereço 3. Nome	1. Endereço 2. Telefone 3. Nome do responsável e da criança (furigana) 4. Sexo 5. Data de nascimento 6. Nome da escola da criança 7. escolaridade 8. N° celular dos pais
--------------------------	--	---

↑ Carta Resposta frente

## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	30/set (sex) 9:00~11:00 ※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.	Hoken Center	¥1,000 ¥500 (acima de 70 anos)
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	6/set (ter) 13:00~15:00 11/set (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00 ※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.	Hoken Center	¥ 1.500
<b>Câncer de mama (mamografia, exame de toque)</b> Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	6/set (ter), 11/set (dom), 15/set(qui) 9:00~11:00 13:00~15:00 30/set (sex) 9:00~11:00 ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.	Hoken Center	¥1.800
<b>Câncer de cólo de útero</b> Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	6/set (ter), 11/set (dom), 15/set(qui) 13:00~15:00 30/set (sex) 9:00~11:00 ※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 29/jul(sex), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



## Tsunami (maremoto)



- Quando sentir um terremoto de intensidade (shindo) de mais de 4, ou mesmo fraco mas com longa duração, afaste-se do mar e refugie-se rapidamente em um local alto e seguro.
- Mesmo que não sinta o abalo, se for anunciado o [alerta de tsunami], refugie-se rapidamente. O tsunami pode vir várias vezes. Continue no abrigo até que cancelem o alerta.
- Quando muito rápido o tsunami pode chegar em 2 a 3 minutos após o terremoto. Ao sentir o abalo refugie-se em local próximo e alto.
- Rios e margens de rios também são locais perigosos, de forma alguma aproxime-se desses locais.

### Pagamento de Imposto de Julho

- ★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (2ª parcela)
  - ★ Imposto de seguro nacional de saúde (1ª parcela)
- 【Prazo de pagamento 1/ago (seg)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

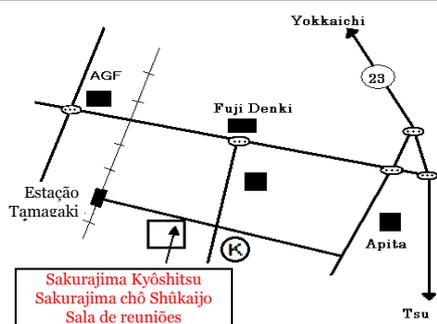
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

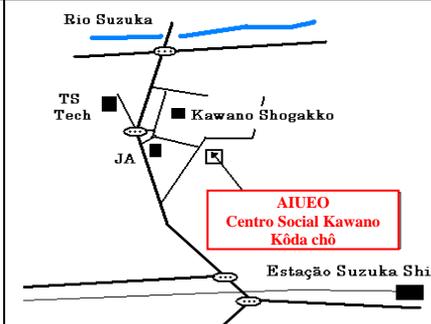


## Curso de Japonês

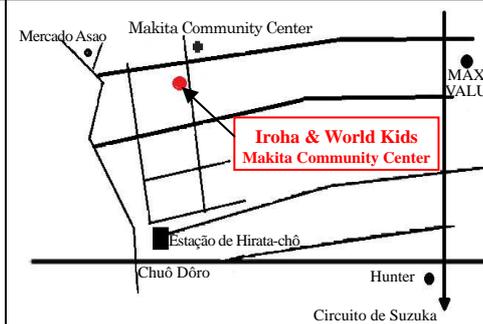
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Julho
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	2,16,23,30 18:00~19:30
SIFA		Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	6,13,20,27 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	2,9,16,23 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	2,9,23,30 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makira Iroha Kyōshitsu / World Kids